

## FOURTH PRE-EMPLOYMENT WORKSHOP

The fourth Pre-Employment Workshop for the third- and fourth- year undergraduates of the University was held on 24th and 25th May on the University Campus in Shatin. The Workshop, organized by the Appointments Service, brought together 241 students and 60 community leaders and members of staff of the University to discuss all facets of graduate placement. The Workshop received a generous contribution from the Rotary Club of Hong Kong Island West.

At the opening ceremony, Vice-Chancellor Choh-Ming Li welcomed the panelists and guests and Mr. C.M. Wong, President of Rotary Club of Hong Kong Island West, addressed the congregation.

The Workshop presented the following panel sessions:

### I. Hong Kong Government Services

Chairman: Mr. L.S. Smith  
Assistant Colonial Secretary  
Colonial Secretariat

### II. Teaching as a Career

Chairman: Mr. Kwok Wai-man  
Principal  
Grantham College of Education

### III. Marketing

Chairman: Mr. John L. Soong  
Chairman and Managing Director  
Mobil Oil Hong Kong Ltd.

### IV. Data Processing and Computer Work

Chairman: Mr. Donald C.K. Wong  
Managing Director  
On-Line (H.K.) Ltd.

### V. Industry

Chairman: Mr. William C.C. Kung  
Director of Studies  
The Hong Kong Management Association

### VI. Tourism and Hotel Management

Chairman: Mr. David Donaldson  
Marketing Director  
Hong Kong Tourist Association

### VII. Mass Communications

Chairman: Mr. Donald Edgar Brooks  
Director of Broadcasting  
Radio Hong Kong

### VIII. Banking and Finance

Chairman: Mr. M.J. Pridham  
Staff Controller  
The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation

### IX. Hints for Job Seekers

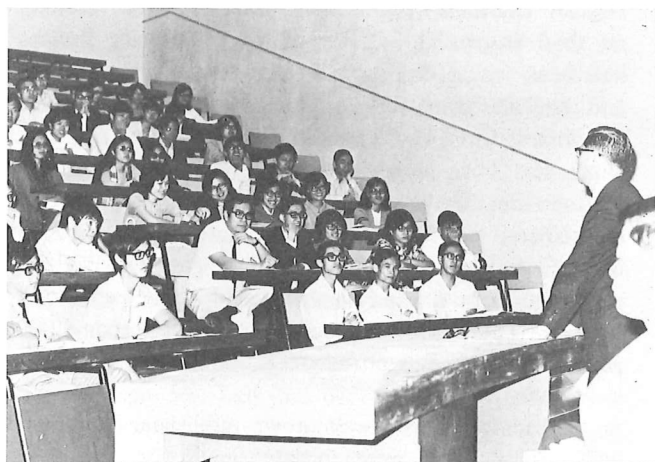
Chairman: Mr. M.P. Keyes  
Group Personnel Manager  
Jardine Matheson & Co. Ltd.

### Vice-Chancellor's Opening Remarks

It is a great pleasure for me to bid you a warm welcome to-day to this Pre-Employment Workshop on campus. In the past two years our Workshop was held in rented premises in town. Now we are having our Workshop on home grounds.

This means that our panelists and guests have to come all the way to the New Territories. But, in spite of the distance, 60 of Hong Kong's prominent leaders representing a cross-section of the community's professions and businesses have kindly consented to come to talk to our students.

We must show our appreciation by making full use of their presence here. Students should talk to them



*A panel in session*

中 行 進 在 會 討 研



賓嘉迎歡長校敏卓李

*Vice-Chancellor Choh-Ming Li welcoming the guests*

freely and learn from their expertise and experience. In a matter of weeks, or perhaps just days, the tables will be turned. Some of them will be asking you questions at job interviews and, I hope, will find it possible to receive *you* into *their* midst.

This wonderful opportunity for our students to meet community leaders has been made possible by a generous contribution from Rotary Club of Hong Kong Island West to this Workshop. The spirit of community service in Rotary, particularly in youth activities, is well known, and we are deeply indebted to all the Rotarians of the Club. I now have great pleasure to call upon the Club President, Mr. C.M. Wong, to address us.

**Abbreviated Translation of the Speech  
of Mr. C.M. Wong, President,  
Rotary Club of Hong Kong Island West**

Both my fellow Rotarians and I are very pleased to attend this Opening Ceremony of the 4th Pre-Employment Workshop, and it is a great honour for me to be given a chance to speak to you. It has always been the aim of our Club to serve the local community. However, this is the first time that we are sponsoring this kind of workshop, and we deem it a very meaningful investment in the future of Hong Kong to encourage young students to serve the community.

Hong Kong is growing more prosperous every day and the various trades and professions are in urgent need of more qualified personnel to meet their rapid expansion. As all of the students here are young, energetic and well-educated, you will surely become the new

blood of the society. Nonetheless, there must be some among you who still have some doubts about which profession you should join, which profession suits you best and the chances of employment to-day. The panelists here are ready to share their own experience with you and guide you in the search of a career. So, use what you gain these two days to prepare for your future.

As all of you will leave the University soon, I would like to suggest for your reference the objectives of our Club: (1) The development of acquaintance as an opportunity for service; (2) High ethical standards in business and professions; the recognition of the worthiness of all useful occupations; and the dignifying by each Rotarian of his occupation as an opportunity to serve society; (3) The application of the ideal of service by every Rotarian to his personal, business and community life; and (4) The advancement of international understanding, goodwill and peace through a world fellowship of business and professional men united in the ideal of service.

Finally, may I wish all of you every success in the future.

*(See also pictures in Chinese section)*

**LIN YUTANG'S CHINESE-ENGLISH  
DICTIONARY OF MODERN USAGE  
NEAR COMPLETION**

The publication process of *Lin Yutang's Chinese-English Dictionary of Modern Usage* is now reaching its final stages. The Office of the Dictionary Project has been engaged in copy-editing and proofreading and has added an English Index and a Glossary of Simplified Chinese Characters. As a result, the text alone has been augmented to 1,450 pages and the Preliminaries, Indices and Appendices 350 pages. In comparison with the original estimate, the Dictionary is now enriched by 500 additional pages. It will be cloth-bound in a handy volume and Bible paper will be used. The number of lead characters exceeds 8,000 and compounds and phrases 100,000.

Discussions with well-known publishers for worldwide distribution were initiated early in the year. Finally in April, a general agreement was confirmed

哲學

陳榮捷教授 美國威頓大學  
張鍾元教授 美國夏威夷大學

### 教育學院

教育學

何雅明先生 香港政府教育司署  
胡昌度教授 美國哥倫比亞大學

### 系統分析文憑課程

電子計算學 卡納德教授 (Prof. J. M. Bennett)

澳洲雪梨大學

本年度之校外考試委員，有下列十位相繼抵港：陳克彥教授、鍾安民教授、侯定教授、莊斯教授、李孝定教授、柳存仁教授、羅同壁教授、盛禮約教授、楊慶望教授及趙無極先生。

## 第四屆學生就業

### 輔導研習會

本校第四屆學生就業輔導研習會已於五月二十四、二十五兩日在沙田校園舉行。參加學生共二百四十一人，均為三、四年級學生。應邀出席

研習會指導各學生之社會賢達及本校教師約六十人。本屆研習會之贊助者為香港西區扶輪社。大學校長李卓敏博士在開幕禮中致詞歡迎嘉賓，其後由香港西區扶輪社社長黃頌民先生發表演說。

研習會共分九個研討組進行，討論下列之就業問題：



研習會小組答覆學生之問題，左起徐淦生先生，湯遜先生，薛壽生教授  
*Panelists answering questions, from left, Mr. Chui Kam, Mr. R. Thompson, Prof. S.S. Hsueh*

## 一、政府工作

主席：施必富先生 (Mr. L. S. Smith)

(布政司署助理布政司)

## 二、教學職業

主席：郭焯民校長

(葛量洪教育學院校長)

## 三、市場與貿易

主席：宋啓郎先生

(美孚有限公司(香港)董事長  
兼總經理)

## 四、電腦與資料處理工作

主席：黃志昆先生

(按連電算服務公司董事長)

## 五、工業

主席：孔惠廉先生

(香港科學管理協會學術主任)

## 六、旅遊事業與酒店管理

主席：唐納遜先生 (Mr. David Donald-son)

(香港旅遊協會業務部主任)

## 七、大眾傳播事業

主席：布祿士先生 (Mr. Donald E. Brooks)

(香港電台台長)

## 八、銀行與財務

主席：畢達先生 (Mr. M. J. Pridham)

(香港上海滙豐銀行人事部主任)

## 九、求職須知

主席：凱士先生 (Mr. M. P. Keyes)

(怡和有限公司人事部经理)

### 李卓敏校長講詞

本校每年舉行一次就業輔導研習會，今年已經是第四屆了。可是在中文大學本部舉行還是第一次。中文大學遠在郊區，承蒙各位嘉賓遠道前來參加，使本校學生獲得指導，本人謹代表本校員生，表達熱誠的歡迎與衷心的感謝！

今天來參加研習會的六十幾位嘉賓，可以說是香港社會中傑出的領袖，在公私事務繁忙之餘，仍然熱心贊助本屆研習會，前來參加各種小組討論，確實令人為之鼓舞。本校同學應該借這個良好機會，誠懇地請各位嘉賓加以指導。青年學子是後輩，而且所獲得的知識大多來自書本，應該盡量提出問題，向學識經驗豐富的前輩領教。俗語說：「與君一席話，勝讀十年書」，就是這個意思。青年學子能借重諸位前輩的經驗，為將來為社會服務做好準備，真是再好也沒有。

本校今年舉行就業輔導研習會，使學生獲得機會接觸社會各界傑出人仕，應該感謝香港西區扶輪社各位先生的鼎力贊助。西區扶輪社將一筆巨款慷慨捐給本校就業輔導處，以便舉辦本屆研

習會，本校同人十分欣慰。香港西區扶輪社素來熱心服務社會，尤其是鼓勵青年上進的活動，今天又承蒙該社社長黃頌民先生，親自偕同許多位社友蒞臨指導，本校同人深表歡迎。現在敬請黃社長為研習會致詞。

### 黃頌民先生講詞

本人今日有機會參加貴校第四屆就業輔導研習會，並且荷蒙邀請在開幕典禮中講話，覺得非常榮幸。

香港西區扶輪社此次贊助舉行就業輔導研習會，不過捐出區區少數款項，承李校長讚許，實不敢當。敝社同人有機會參加今日的典禮，實在非常高興。敝社素來以服務社會為宗旨，惟贊助此種就業輔導研習會尚屬首次。我們覺得鼓勵青年學子服務社會，就是對香港前途作極有意義的投資。

香港社會日趨繁榮，目前各種事業都需要人才，各位同學曾受良好的教育，而且年少有為，精力充沛，不愧為香港社會的生力軍。但是，各位同學畢業後究竟應該投身那一種行業？那一種行業最適合個人的才能與個人的興趣？目前的就業機會又如何？相信還有些同學尚未清楚的。誠然，各位對於每一行業都抱有一種想像，但不容易有徹底的認識。現在藉着這個就業輔導研習

會，獲得機會聆聽各行業前輩的指導，選擇職業時便有所根據，不致因「入錯行」而埋沒了才華，誠屬社會與個人的共同利益。

各位同學已經完成學業，正要踏入社會，我願借扶輪社之宗旨勉勵各位：扶輪社之宗旨，在於鼓勵社員以「服務精神」為從事一切有用事業之基礎。其綱領如下：(一)增廣交遊，以增加服務之機會。(二)在各種職業中提倡高尚之道德標準，



Mr. C.M. Wong addressing the congregation

詞致生先民頌黃

確認各種職業之價值，並盡力使每一社員深切了解其本身職業之尊嚴，作為服務社會之張本。(三)每一社員須以「服務精神」用於其生活之各方面。(四)以「服務精神」聯合各國職業人士，求增進國際間之諒解、友善與和平。

今日還有其他各項節目，本人謹藉此機會，敬祝列位同學前途事業成功，精神愉快！多謝各位。

(尚有照片刊於英文版)

## 「林語堂當代漢英詞典」 即將出版

「林語堂當代漢英詞典」之編印工作現已進入最後階段。除抄輯及校稿之工作外，詞典部並編纂英文索引及繁簡字體對照表；詞典本文之頁數因此已增至一千四百五十頁，至於序言、緣起、各種索引及附錄等則共為三百五十頁，比原定頁數多五百餘頁。頁數雖多，惟因用聖經紙印刷，故仍可裝釘成一冊，並加以布面精裝，極為輕便。根據統計，內文共收單字八千餘，詞與片語則超過十萬條。

本年初，本校開始與國際著名之出版社接洽，商討全球發行事宜。結果，在四月間，大學